

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 26 (1999)  
**Heft:** 6

**Rubrik:** Noticias oficiales

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

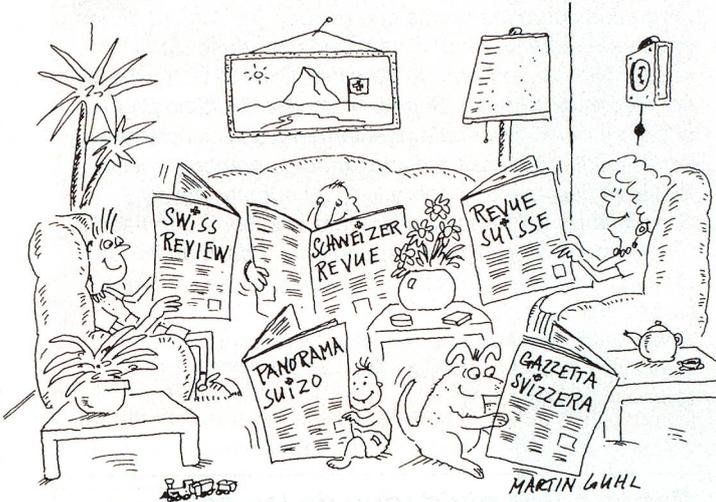
**Download PDF:** 17.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

«Panorama Suizo»

# ¡Evite Repeticiones!

Ahora es posible evitar recibir el mismo número de «Panorama Suizo» varias veces sin arriesgarse a no recibirlo. Usted nos puede ayudar llenando el talón al pie de este artículo.



«Panorama Suizo» es la única fuente de información de Suiza que usted recibe automática y gratuitamente si está inscrito en una representación suiza en el extranjero. Además de presentar los más variados temas, «Panorama Suizo» publica las «Noticias Oficiales», convirtiéndolo en lectura indispensable para nuestros compatriotas que residen en el extranjero.

Con el aumento de los ciudadanos que viven en el extranjero, la tirada de «Panorama Suizo» ha aumentado a 355.000 ejemplares, lo que, además de llenarnos de alegría, incrementa los gastos.

Casi la mitad de los costos se deben al envío de «Panorama Suizo». Para descargar un poco nuestro presupuesto de envío a favor de la calidad de la revista, le proponemos renunciar a su ejemplar privado y leer el de su familia, siempre y cuando en su hogar haya una o más personas que lo reciban.

Si este es su caso, basta con que llene el talón para que, en adelante, en su casa reciban sólo un ejemplar de «Panorama Suizo». Le rogamos enviarlo a su representación suiza debidamente firmado.

NYF

Como puedo leer el «Panorama Suizo» de uno de mis familiares, renuncio a mi ejemplar privado.

Apellido y nombre: \_\_\_\_\_

Fecha de nacimiento: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_

**Por favor envíe este talón a su embajada o consulado suizo en su país. ¡Gracias!**

## Fondo Nacional Suizo: becas para el año 2000

Los miembros del Consejo de Investigaciones del Fondo Nacional Suizo ofrecen becas para investigadores avanzados en los campos ciencias humanas y sociales, matemática, ciencias naturales, ingeniería, biología y medicina y medicina social y preventiva. Los fondos disponibles permiten ofrecer becas de 1 a 3 años para investigadores menores de 35 años (que hayan nacido hasta 1965). Las becas son para personas que investigan en el extranjero. Quienes hayan estudiado en el extranjero también deberán desplazarse a otra universidad. Las solicitudes deben entregarse hasta el 31 de enero de 2000. Para mayores detalles y formularios de solicitud dirigirse a Fachstelle für Stipendien des Schweizerischen Nationalfonds, Postfach 8232, CH-3001 Bern, Tel. +41 31 308 22 22; e-mail: fellowships@snf.ch; Internet: www.snf.ch.

La Schweizerische Stiftung für medizinisch-biologische Stipendien ofrece becas para medicina clínica y experimental. Las solicitudes deben entregarse hasta el 31 de enero, el 31 de marzo y el 30 de septiembre de 2000. Los formularios y demás detalles deben solicitarse directamente en el Sekretariat SSMBS, C/o. F. Hoffmann-La Roche AG, Bau 52, Raum 311, CH-4070 Basel, (Fax +41 61 688 94 89).

### Estadística de los suizos en el extranjero

## Nuevo aumento

A fines de junio de 1999, habían 572.957 suizas y suizos registrados en las embajadas y consulados suizos. En comparación con los valores de fines de junio de 1998, esto equivale a un aumento de 10.144 personas (o del 1.80%) que se dividen en 2.025 suizos y 8.119 personas con doble ciudadanía.

399.175 (69.67%) de las y los suizos en el exterior tienen doble ciudadanía y el 59.35% (340.046 personas) residen en los países de la Unión Europea (ver el recuadro).

De las y los 434.308 suizos en el exterior con derecho a voto, el 16.13%

Alemania	67.608
Austria	12.148
Bélgica	6.576
Dinamarca	2.521
España	18.613
Finlandia	1.173
Francia	148.580
Gran Bretaña	24.741
Grecia	2.722
Irlanda	1.159
Italia	40.262
Luxemburgo	826
Países Bajos	6.497
Portugal	2.473
Suecia	4.147
<b>Total</b>	<b>340.046</b>

(70.063) se han inscrito para elegir y votar.

NYF



Breve explicación de las iniciativas

## Iniciativa de la ONU

La iniciativa «Por la Afiliación de Suiza a la Organización de las Naciones Unidas (ONU)» fue lanzada por un comité independiente cuyos miembros son personalidades ilustres de nuestro país. Dicha iniciativa solicita se le añada lo siguiente a la Constitución Federal:

1. Suiza se afilia a la Organización de las Naciones Unidas (ONU).

2. Los consejeros federales están autorizados para so-

licitarle al Secretario General de la Organización de las Naciones Unidas (ONU) que acepte la afiliación de Suiza a dicha organización y para presentarle la declaración de que Suiza cumplirá con lo expuesto en la Carta de la ONU.

La afiliación a la ONU es una de las metas legislativas declaradas de los consejeros federales.

**NYF**

## Delincuentes sexuales y criminales violentos

Un comité privado compuesto de personas de todos los partidos ha lanzado la iniciativa «Internamiento Vitalicio para los Delincuentes Sexuales y los Criminales Violentos en Extremo Peligrosos que no Responden a Terapias». Dicha iniciativa solicita se le añada lo siguiente a la Constitución Federal:

1. Cuando las evaluaciones requeridas para la sentencia mencionen que el delincuente sexual o el criminal violento es en extremo peligroso y no responde a terapia, deberá ser encarcelado

hasta el final de su vida para evitar que vuelva a cometer un crimen. No tendrá derecho ni a ser liberado prematuramente ni a vacaciones.

2. Sólo será posible elaborar nuevas evaluaciones cuando existan nuevas pruebas científicas de que el criminal puede ser curado para que ya no sea una amenaza para la sociedad. Si con base a estas nuevas evaluaciones se le deja en libertad, las autoridades que decidieron liberarlo asumirán la responsabilidad por sus posibles actos criminales.

3. Todos los estudios que sirvan para evaluar a delincuentes sexuales o criminales violentos deben ser elaborados por lo menos por dos

expertos independientes que tengan experiencia y que consideren todos los aspectos importantes del caso.

**NYF**

### ATENCIÓN: A todos quienes reciben rentas del AVS/AI

Desde el 1º de enero de 1999, todos los que tienen preguntas sobre las rentas que reciben del AVS/AI deben dirigirse directamente a: Schweizerische Ausgleichskasse, 18 Avenue Edmond Vaucher, CH-1211 Genève y no al consulado suizo. Si p.ej. no recibió el último pago o si Ud. se mudó, escribale directamente a la Schweizerische Ausgleichskasse mencionando su nombre, apellido, fecha de nacimiento y sobre todo su número del AVS.

Si solicita recibir rentas por primera vez, tiene que hacerlo en el consulado suizo correspondiente. Los consulados también siguen autorizados para legalizar las confirmaciones de que está vivo.

Schweizerische Ausgleichskasse, 18 Avenue Edmond Vaucher, CH-1211 Genève, Tel. +41 22 795 91 11, Fax +41 22 797 15 01

### Patrimonios olvidados de las cajas de pensión

Los consejeros federales enmendaron el decreto del derecho de cambiar la caja de pensión y han pasado el decreto ejecutivo correspondiente a fin de reglamentar los «patrimonios olvidados» de dichas cajas. Las enmendadas tienen por objeto ayudar para que los beneficiarios reciban los susodichos «patrimonios olvidados». El Fondo de Seguridad de las Cajas de Pensión es la entidad central encargada de llevar los registros y de informar a quienes lo soliciten. Además, se encarga de guardar los datos. El registro no está abierto al público, pero los responsables de la central encargada de la 2ª columna le suministran los detalles necesarios a los solicitantes que tienen derecho a pedirlos.

Dirección: Zentralstelle 2. Säule, Sicherheitsfonds BVG, Postfach 5032, CH-3001 Bern, Tel. +41 31 382 05 91

## Iniciativas populares pendientes

Ud. aún puede firmar las siguientes iniciativas populares:

«Para la Madre y el Niño – por la Protección del Fruto y por el Apoyo de Su Madre Necesitada»

(hasta el 02.12.1999)  
Dominik Müggler, Postfach, CH-4011 Basel

«Derechos Iguales para las Personas Minusválidas»

(hasta el 04.02.2000)  
Konrad Stokar, ASKIO, Effingerstrasse 55, CH-3008 Bern

«Por la Afiliación de Suiza a la Organización de las Naciones Unidas (ONU)»

(hasta el 08.03.2000)  
Vereinigung Volksinitiative Beitritt der Schweiz zur UNO, Postfach 734, CH-4003 Basel  
«Por el Suministro Seguro de Medicamentos que Promuevan la Salud (Iniciativa de los Medicamentos)»

(hasta el 15.03.2000)  
Schweizerischer Apothekerverein, Postfach 193, CH-3097 Bern-Liebfeld  
«Internamiento Vitalicio para los Delincuentes Sexuales y los Criminales Violentos en Extremo Peligrosos que no Responden a Terapias»

(hasta el 03.05.2000)  
Selbsthilfegruppe Licht der Hoffnung, Anita Chaaban, Postfach, CH-9471 Buchs SG  
«Contra el Abuso del Derecho a Asilo»

(hasta el 25.11.2000)  
Schweizerische Volkspartei, Alike Panayides, Postfach, CH-3000 Bern  
«Para que se Vote sobre las Iniciativas Populares dentro de 6 Meses sin la Participación del Consejo Federal y de la Asamblea Federal»  
(hasta el 22.12.2000)  
Flavio Maspoli, consejero

nacional, Medeag SA, CH-6648 Minusio  
«Que se le Asignen las Reservas de Oro Superfluas del Banco Nacional Suizo al Fondo del AVS (Iniciativa del Oro)»  
(hasta el 10.02.2001)  
Schweizerische Volkspartei, Peter Kneubühler, Postfach, CH-3000 Bern 26  
«Moratoria Fiscal»  
(hasta el 01.03.2001)  
Partido Radical Democrático Suizo (PRD), Johannes Matyassy, Postfach 6136, CH-3001 Bern